

理經穿緯，串接世代—— 原住民族語言復振的交織網絡

經糸を整え横糸を通して世代をつなぐ——原住民族言語の復興が交わるネットワーク

The Threads of Experience and Generations:

The Interlaced Network of Indigenous Language Revitalization

許韋晟（財團法人原住民族語言研究發展基金會執行長）

《原住民族語言發展法》自2017年通過，法條內容涵蓋多面向、全面化的語言推動工作類別。以太魯閣族tminun（織布）來看，族語復振即是一場理經與穿緯的龐大工程。

原語會《設置條例》賦予的核心業務：從語言研究、研發教學、典藏語料、編纂辭典、建置語料庫、辦理認證測驗，一路到推廣語言使用。然而我們正面臨了很嚴峻的族語傳承痛點：「長者凋零的速度急遽、會講族語的長輩不說。」在傳承人力上更面臨嚴重的斷層，族語人才資料庫雖有5千多筆名單，但實際在第一線推動族語工作者卻不到1千人，近年投入的年輕世代可能更不到百人。

原語會的這8項法定任務，正是織布機上不可或缺的線材。然而，這絕非單一單位能獨力完成的任務，而是一場需要集結眾人之力「共織」的龐大工程。我們一直與各界夥伴一起將「典藏語料」、「編纂辭典」與「辦理認證」緊密對接，理平橫向的資源及系統之連結；將「語言研究」與「建置語料庫」轉化為語言保存的數位織線，進行縱向的穿緯，彌補世代的斷層；最後，這些更需要透過「研發教



學」與「推廣使用」，讓這塊集結眾人智慧的族語織品，真正被部落及家庭「穿在身上」。

橫向的理經：縫合教、學、考、用，凝聚傳承的量能

織布首重「理經」，唯有經線理得平整，織出的圖紋才能清晰美麗。然而我們也觀察到，這也是積極扭轉「學族語只為應試」迷思的重要契機，讓族語學習重新回歸日常生活的



溝通。面對族語傳承人力嚴重不足，我們透過橫向的制度努力銜接「教、學、考、用」連貫，如原語會以典藏語料與線上辭典作為共同基礎，擴大族語E樂園的互動學習資源。儘管平臺每年已有超過1千萬的瀏覽人次，但我們深知仍需更多的日常生活語言資料供家庭使用。

在學習機制的檢測上，族語認證測驗每年雖有超過4萬人報名，但數據顯示，7成左右的考生皆集中於報考初級和中級。透過「語料→辭典→教材→認證→生活→語料」的緊密經線，這套循環系統真正的目的，就是要突破進階學習的瓶頸，為每一位有心學習的族人打造一個穩固的「支援網」。實際上，認證從不是終點，而是檢視階段性能力、建立自信的里程碑。目前的現況來看，要把族語帶回家庭確實並不容易，但只要讓族人在試著開口時有資源可查、有脈絡可依循，族語就能逐步打破「只在學校出現」的限制，務實地回到日常的對話之中。

縱向的穿緯：交織研究與科技，補強世代斷層的數位織線

理好經線後，我們還需要帶有一定生命力的梭子來穿梭「緯線」。面對耆老急遽凋零的速度，必須高度善用數位科技工具。

對上，我們用科技與時間賽跑。目前的語料庫雖已累積800小時的語音資料及100萬筆的平行語料，但這些珍貴素材幾乎尚未進行深度的語料標註，且面對AI發展的需求，數量仍然遠遠不足。因此，我們必須加速擴建研究型語

認證從不是終點，而是檢視階段性能力、建立自信的里程碑。目前的現況來看，要把族語帶回家庭確實並不容易，但只要讓族人在試著開口時有資源可查、有脈絡可依循，族語就能逐步打破「只在學校出現」的限制，務實地回到日常的對話之中。



料庫、投入語料標註與採集工作，並提升族語語音辨識、語音合成與AI雙向翻譯的正確率，將耆老珍貴的智慧和聲音永久數位化。

對下，我們也積極將族語「織」入年輕人每天使用的載具中。透過未來將開發線上辭典App與族語AI對話機器人，讓學習者擁有口袋裡的專屬老師；同時藉由辦理原住民族學校試辦、投入族語標註與配音培訓等，目的就是要積極培植族語傳承人才。現階段應努力創造全新的「族語學習及使用語境」，讓長輩看見年輕世代用族語交談是一件值得驕傲的事。

披上這塊織布：無時無刻、各種場域都要講，將族語深植於部落和家庭

政府部門、學術界以及所有第一線族語工作者，始終都持續共同編織著這塊族語復振的織布。在未來的實踐階段中，我們更要積極賦能年輕世代主動用族語向長輩請益。期盼透過青年的主動出擊，將族語的使用從教室延伸至客廳、聚會所、田地、祭儀場所等各種生活場域。這不僅能逐步打破許多長者「會講卻習慣切換華語」的溝通慣性，更能讓他們在與晚輩互動的過程中，重新找回傳承語言的尊榮感與責任心。

語言復振的織布：讓祖先的話語生生不息

語言復振黃金十年刻不容緩。政策織網再密，關鍵在於族人要將這塊布「披在身上」——將族語深深融入日常生活中使用。唯有讓語言回歸真實的對話，才能賦予這塊織布真實的體溫，讓祖先的話語生生不息。◆